



| | | | |
|-----------|---|---|-------------------------------------|
| f. | Informazioni per l'utente finale | Informations pour l'usager final | Information for the end user |
|-----------|---|---|-------------------------------------|

| | | | |
|------------|---|--|---|
| f.1 | Manutenzioni | Maintenance | Maintenance |
| | Il bordo sensibile BS01/02 non necessita di manutenzioni particolari, è consigliabile tuttavia effettuare un controllo periodico (ogni 6 mesi). Di ogni verifica deve essere mantenuta la registrazione (vedi registro di manutenzione nel manuale utente) E' buona norma asportare eventuali sostanze estranee. | Le bordo sensibile BS01/02 ne nécessite de aucune maintenance particulière, mais un contrôle périodique (tous les 6 mois) est recommandé. Chaque contrôle doit être enregistré (voir le cahier de maintenance dans le manuel de l'utilisateur). Il est bon d'emporter substances étrangères en nettoyant avec aspirateurs. | BS01/02 safety edge does not need special maintenance, yet a periodic check (every 6 months) is recommended. Each check must be registered (see maintenance register in the user manual). It is recommended to remove any extraneous substances cleaning with exhaustors. |
| | Apportare modifiche al sistema e/o alla sua configurazione non concordate con il fabbricante posso causare situazioni pericolose. Qualsiasi intervento di manutenzione o taratura del dispositivo dovrà essere effettuata da installatori qualificati. Verificare la presenza e la lisibilità del marchio d'identificazione del prodotto. | Toutes modifications du dispositif peuvent provoquer des situations dangereuses. Les interventions de maintenance et tarage du dispositif doivent être exécutées par des installateurs qualifiés. Check for presence and legibility of the marking of product identification. | Any device modification can cause dangerous situations. Any intervention of maintenance and calibration of the device must be realized by qualified filters. Check for presence and legibility of the marking of product identification. |

| | | | |
|------------|---------------------------------|------------------|------------------------|
| f.2 | Risoluzione dei problemi | Dépannage | Troubleshooting |
|------------|---------------------------------|------------------|------------------------|

| | | | |
|--|--|---|---|
| | Problema riscontrato: Bordo Sensibile non interviene | Problème rencontré: le bord sensible n'intervient pas | Problem found: The safety edge does not intervene |
| | Possibili cause: Guasto collegamenti | Causes possibles: Liens défectueux | Possible causes: faulty links |
| | Interventi da effettuare: Porre l'automazione in "funzionamento manuale" e rivolgersi all'assistenza | Opérations à réaliser: Placez l'automation en mode "manuel" et appelez le support technique | Operation to be performed: Place the automation in "manual mode" and call for service |
| | Problema riscontrato: Bordo Sensibile interviene in ritardo | Problème rencontré: le bord sensible intervient en retard | Problem found: The safety edge intervenes late |
| | Possibili cause: Tensionamento cavo acciaio insufficiente | Causes possibles: Tension du câble en acier insuffisant | Possible causes: Low steel cable tension |
| | Interventi da effettuare: Rivolgersi all'assistenza | Opérations à réaliser: Appelez le support technique | Operation to be performed: Call for service |
| | Problema riscontrato: Automatismo bloccato in posizione "aperta" | Problème rencontré: Automatisme bloqué en position "ouverte" | Problem found: Automatic locked in "open" position |
| | Possibili cause: Bordo sensibile in allarme. Guasto sul collegamento o perdita taratura | Causes possibles: Bord de sécurité en état d'alarme. Problèmes de connexions | Possible causes: Safety edge in alarm. Failure connecting |
| | Interventi da effettuare: Verificare che non vi siano oggetti che pongano il bordo in "allarme" e rivolgersi all'assistenza | Opérations à réaliser: Vérifiez s'il y a des objets qui mettent le bord en "alarm" et contactez le support technique | Operation to be performed: Verify if there are objects that place the edge in "alarm" Call for service |

| | | | |
|-----------|------------------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| g. | Registro delle manutenzioni | Cahier de maintenance | Maintenance register |
|-----------|------------------------------------|------------------------------|-----------------------------|

| |
|--|
| TIMBRO DEL RIVENDITORE / TAMON DU VENDEUR / DEALER STAMP |
| |
| |
| |

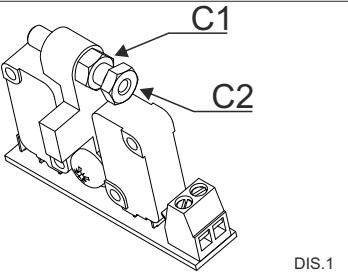
| | |
|----------------|--|
| BS01/02 | BORDO SENSIBILE BORD SENSIBLE DE SECURITE SAFETY EDGE |
|----------------|--|

| a. | Legenda e simboli | Légende des symboles | Key | |
|-----------------|---|---|---|-------------------------|
| | Segnala le parti del manuale da leggere con attenzione | Il signale les parties du manuel qui doivent être lues soigneusement | It indicates the parts of the manual to be read carefully; | |
| | Segnala parti riguardanti la sicurezza | Il signale les parties qui concernent la sécurité; | It indicates the parts related to safety; | |
| | Segnala le informazioni dirette all' utente finale (utilizzatore) | Il signale les informations adressées à l'utilisateur | It indicates the information aimed to the final user (consumer) | |
| MBS | Misura del Bordo Sensibile che si desidera ottenere (calotte comprese) | Mesure du Bord Sensible qu'on veut obtenir (couvercle compris) | Safety Edge size you wish to obtain (cap included) | |
| b. | Destinazione d'uso | Destination d'usage | Destination of use | |
| | Il bordo sensibile BS01/02 viene utilizzato come dispositivo di sicurezza ausiliario su impianti di automazione per cancelli a scorrimento orizzontale, ad ante, a protezione di rischi di schiacciamento ed a battente, contro le rische di concassaggio e di piegatura. La deformazione della gomma provoca l'intervento dei microswitches presenti nella parte superiore del bordo sensibile. | Le bordo sensibile BS01/02 est utilisé comme un dispositif auxiliaire de sécurité dans des systèmes d'automatisation pour portails coulissantes et à battente, contre les risques de crushing and trapping. The deformation of the rubber causes the intervention of the microswitches placed in the upper part. | The safety edge BS01/02 is used as a safety device for automation systems for sliding and swinging gates, as protection against risks of crushing and trapping. The deformation of the rubber causes the intervention of the microswitches placed in the upper part. | |
| | Utilizzi diversi da quanto sopra descritto del bordo sensibile BS01/02 o installazione non eseguita in conformità a quanto descritto nel seguente manuale possono pregiudicare il corretto funzionamento del dispositivo. | Utilisations du bord sensible BS01/02 différentes de ce à quoi a été ci-dessus décrit ou installations qui sont réalisées en conformité avec ce qui est décrit dans ce manuel peuvent compromettre le fonctionnement du dispositif. | Uses of BS01/02 safety edge which are different from what above mentioned or installations which are not realized according to what described in this manual can compromise the right working of the device. | |
| c. | Descrizione | Description | Description | |
| | L'installazione del bordo sensibile BS01/02 dovrà essere eseguita da installatori qualificati. | L'installation du bord sensible BS01/02 doit être exécutée par installateurs qualifiés. | The installation of BS01/02 safety edge must be realized by qualified filters. | |
| | Il bordo sensibile non necessita di particolari operazioni di riammortaggio/riavvio da eseguire in seguito ad un'allarme del dispositivo, in quanto il ripristino avviene automaticamente. Per i guasti in cui permane l'allarme del dispositivo, fare riferimento alla tabella f.2 "risoluzione dei problemi". | Le bord sensible ne nécessite pas d'opérations spéciales de réinitialisation/remise à exécuter en réponse à un alarme dans le dispositif, parce que la récupération s'effectue automatiquement. Pour les défauts qui maintiennent le dispositif en alarme, reportez-vous au tableau f.2 "dépannage". | The safety edge requires no special operations of reset/restart to execute in response to an alarm device, as recovery takes place automatically. For faults which keeps the device alarm, please refer to the table f.2 "troubleshooting". | |
| | L'installatore deve far conoscere all'utente finale i dispositivi di sicurezza e le loro caratteristiche ed istruirlo in modo tale che le aree che danno accesso ai dispositivi del sistema vengano mantenute libere da ostacoli. | L'installateur doit faire connaître à l'utilisateur final les dispositifs de sécurité et leurs caractéristiques et lui informer que les zones qui donnent accès au système soient maintenus libres de tout obstacle. | The fitter must introduce the end user to the safety devices and their characteristics and inform him so that the areas that give access to the system devices must be kept free of obstacles. | |
| | Il bordo sensibile BS01/02 va posizionato in sede verticale avendo cura di montare la scheda con i microswitches nella parte superiore. | Le bord BS01/02 doit être placé à la verticale, en prenant soin de monter la carte avec les micros dans la partie supérieure. | BS01/02 Sensitive edge must be positioned in the vertical, taking care to mount the card with the microswitches in the upper part. | |
| | Il bordo sensibile BS01/BS02 è formato da un'estruzione in gomma con dopocorsa elastico di ammortamento urto, e da un profilo in alluminio che, fissato alla colonna o al cancello, funge da supporto all'estruzione. Il funzionamento del dispositivo BS01 è garantito da due microswitches, il primo interviene su deformazione della gomma e del supporto inferiore, il secondo interviene in caso di perdita di tensione del cavo acciaio. Il funzionamento del dispositivo BS02 è garantito da tre microswitch: i primi due (ridondanti) intervengono su deformazione della gomma e del supporto inferiore, il terzo interviene in caso di perdita di tensione del cavo acciaio. Le funzioni del dispositivo BS02 sono garantite da 3 microswitches: les deux premiers (redondants) agissent sur la déformation de la barre et du support inférieur, le troisième intervient dans le cas de perte de tension du câble d'acier. | Le bord BS01/02 est formé par un caoutchouc avec une douille élastique d'amortissement d'impact et un profil en aluminium qui est fixé à la colonne ou à la grille et qui agit comme un support. Le fonctionnement du dispositif BS01 est garanti par 2 micros: le premier micro intervient lors de la déformation du caoutchouc et du support inférieur, le second intervient dans le cas de perte de tension du câble d'acier. Le fonctionnement du dispositif BS02 est garanti par 3 micros: les deux premiers (redondants) agissent sur la déformation de la barre et du support inférieur, le troisième intervient dans le cas de perte de tension du câble d'acier. | The safety edge BS01/02 is composed by an extruded rubber with elastic after-run of amortization and an aluminum profile that is fixed to the column or to the gate and it acts as a support. The operation of the BS01 device is guaranteed by 2 microswitches: the first micro operates on deformation of the rubber and the lower support, the second intervenes in case of steel cable tension loss. The operation of the BS02 device is guaranteed by 3 microswitches: the first two (redundant) acting on the rubber deformation and the lower support, the third party intervenes in the case of the steel cable tension loss. | |
| d. | Caratteristiche tecniche | Caractéristiques techniques | Technical features | |
| Materiali | Estruso morbido in TPE | Extrudé souple en TPE | Materials | TPE soft extruded |
| | Estruso rigido in alluminio | Extrudé rigide en aluminium | | Aluminium hard extruded |
| | Parti rigide in nylon | Composants rigides en nylon | | Nylon parts |
| 16A 250Vac | Portata contatto | Portée du contact | Contact rating | |
| 18mm | Precorsa | Pré-course | Pre-run | |
| 24mm | Oltre corsa | Après-course | After-run | |
| 6.0 m | Lunghezza massima bordo | Longueur maximim de la barre | Max. edge lenght | |
| 12m/min | Velocità max di rilevamento | Vitesse max de relèvement | Max. bearing speed | |
| >0.15 s >2 s | Tempo di risposta con avanzamento 12 m/min Tempo di risposta con avanzamento a 0.6 m/min | Temps de réponse avec avancement à 12 m/min Temps de réponse avec avancement à 0.6 m/min | Response time with feed 12 m/min Response time with feed 0.6 m/min | |
| < 2 s | Tempo di recupero deformazione | Temps de recouvrement | Distortion recovery time | |
| -10°C / +60°C | Temperatura d'esercizio | Température d'exercice | Working temperature | |
| IP54 | Grado di protezione | Degré de protection | Protection degree | |
| NC | BS01 Uscita contatto BS02 Vedi all. (a) | BS01Sortie contact BS02 voir all.(a) | BS01 Contact output BS02 see all.(a) | |

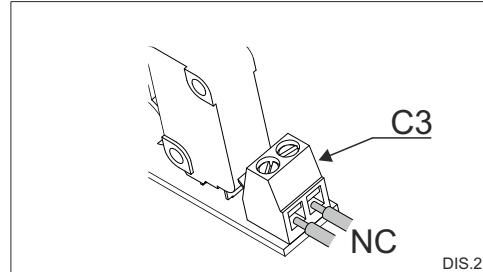
| e.1 | Montaggio Bordo Sensibile | Montage du Bord Sensible | Safety Edge installation |
|-------|--|---|---|
| | ATTENZIONE: Apportare modifiche al sistema e/o alla sua configurazione non autorizzate dal fabbricante possono causare situazioni pericolose. | ATTENTION: Apporter des modifications au système et/ou à sa configuration pas autorisées par le fabricant peut causer des situations dangereuses. | WARNING: Make changes to the system and/or its configuration not authorized by the manufacturer may cause dangerous situations. |
| e.1.1 | Fissare la staffa (DIS.3 part A2) alla colonna o al cancello facendo riferimento alle quote riportate nella TAB.1 (H2) | Fixer l'équerre (DIS.3 part.A2) à la colonne ou à la grille en se référant à la TAB.1 (H2) | Fix the bracket (DIS.3 part.A2) to the column or to the gate by reference to the shares back in TAB.1 (H2) |
| e.1.2 | Posizionare il bordo sensibile sulla staffa e fissarlo alla colonna con i fori predisposti -BS01: DIS.3 (part A1/A3) TAB.1 (H1/H3) -BS02: Vedi allegato (a) | Entrez la barre dans l'équerre et fixez-la par les trous à la colonne: -BS01: DIS.3 (part.A1/A3) TAB.1 (H1 / H3) -BS02: Voir All.(a) | Fit the edge to the bracket on the column and secure with holes -BS01: DIS.3 (part.A1/A3) TAB.1 (H1 / H3) -BS02: See All.(a) |

| e.2 | Tensionatura cavo e taratura | Tension du câble et tarage | Cable tension and calibration |
|-----|---|--|---|
| | Il bordo sensibile BS01/02 viene già fornito con una pre-tensionatura del cavo. E' tuttavia possibile eseguire una ulteriore regolazione agendo sul registro (DIS.1): -Sbloccare il controdado (C1) -Agire sul registro (C2) fino ad ottenere la sensibilità desiderata -Ribloccare il controdado (C1) | La barre BS01/02 est déjà fournie avec le câble préétiré. Cependant il est possible effectuer un ajustement de la tension en tournant le registre (DIS.1): -Débloquer l'écrout (C1) -Tourner le registre (C2) jusqu'à joindre la sensibilité souhaitée -Fixer l'écrout (C1) | The safety edge is already provided with the pretensioned cable. However, you can make further adjustment by turning the screw (DIS.1): -Unlock the adjustment screw (C1) - Turn the adjusting screw (C2) until the desired sensitivity -Lock the screw (C1) |
| | In condizione di riposo nessuno dei microswitch dovrà essere premuto. | En position de repos, aucun des microswitch doit être pressé. | In rest position, none of the microswitch must be pressed. |

| e.3 | Collegamento | Connexion | Connection |
|-----|---|--|---|
| | Montato il bordo sensibile BS01, eseguire i collegamenti alla morsettiera predisposta (DIS.2 Part.C3) | Une fois monté le bord BS01, établir les connexions à la bande de terminal (DIS.2 Part.C3) | Mount the safety edge BS01 and make connections to the terminal strip (DIS.2 Part.C3) |



DIS.1



DIS.2

| e.4 | Inserimento della calotta | Encastrement des capuchons | Positioning of the cap |
|-----|---|--|---|
| | Inserire la calotta (DIS.3 part A5) facendola scorrere dall'alto verso il basso, affinché rimanga trattenuta dalle clip disposte ai lati. | Insérez le couvercle (DIS.3 part A5) en le faisant glisser de haut en bas, de sorte qu'il reste retenu par les pinces disposées sur les côtés. | Insert the cap (DIS.3 part A5) by sliding from top to bottom, so that it remains retained by clips arranged on the sides. |

| TAB. 1 | BS01 Quote fissaggio Bordo Sensibile | BS01 Niveaux de fixation du Bord Sensible | BS01 Safety Edge fastening figures | BS01 Altezza fori di fissaggio (mm) Hauteur trou fixation (mm) Height of the fixing hole for (mm) | | |
|--|--------------------------------------|---|------------------------------------|---|-------------|------|
| | | | | H 1 | H 2 | H 3 |
| MBS Bordo Sensibile Dimension du Bordo Sensibile Safety edge size | | | | 1.500 mm | 710 | 1416 |
| | | | | 1.700 mm | 810 | 1616 |
| | | | | 2.000 mm | 960 | 1916 |
| | | | | 2.150 mm | 1035 | 2066 |
| | | | | 2.500 mm | 1210 | 2416 |
| | | | | 3.000 mm | 982 - 1940 | 2916 |
| | | | | 4.000 mm | 1315 - 2605 | 3916 |

